

INFORMAZIONI PERSONALI

Agnese Schena

 Via Barabino, 4/8, Genova, Italia

 3496048948

 agnese.schena@gmail.com

 Sesso F |  Data di nascita 21/11/1988 |  Nazionalità Italiana

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Da settembre 2013 ad oggi

Amministrativo presso il reparto di S.C. Medicina e Chirurgia d'Accettazione e d'Urgenza E.O. Ospedali Galliera

Via Volta n. 8, 16122 Genova

Attività principali:

- Gestione amministrativa di progetti di ricerca in collaborazione con enti pubblici e privati.
- Coordinamento delle unità operative partecipanti ai progetti in tutta Italia.
- Rendicontazione economica e redazione di report scientifici.
- Raccolta dati e analisi statistiche
- Traduzione e interpretariato in lingua inglese e spagnola.
- Collaborazione alla stesura di pubblicazioni scientifiche
- Organizzazione di eventi formativi e congressi.

Di seguito l'elenco dei progetti amministrati:

- Progetto SINIACA sulla rilevazione dell'impatto degli incidenti domestici, in collaborazione con l'Istituto Superiore di Sanità
- Progetto STP, stranieri temporaneamente presenti, in collaborazione con la Regione Liguria
- Progetto SOSTegno Donna, in difesa delle donne vittime di violenza, in collaborazione con la Onlus We World
- Progetto CCM Revamp, sulla stesura di linee guida nazionali dell'accoglienza delle donne vittime di violenza in Pronto Soccorso, in collaborazione con il Ministero della Salute
- Progetto PHR Re-health, la cartella clinica elettronica dei migranti, in collaborazione con l'Organizzazione Internazionale delle Migrazioni (OIM).

- Da luglio 2015 ad oggi **Amministrativo part-time presso Associazione Nazionale Medici di Bordo della Marina Mercantile**
Ponte dei mille, Genova
Attività di segreteria, gestione dell'Albo dei Soci, attività di accoglienza durante l'orario di apertura al pubblico, gestione dell'archivio, raccolta dati su database excel.
Organizzazione del congresso biennale dell'Associazione (2015 e 2017) e di corsi di formazione, contatti con compagnie di navigazione italiane e straniere, gestione della corrispondenza e redazione di verbali in italiano ed in inglese.
- Da Novembre 2016 a Settembre 2017 **Interprete per Carnival Maritime Ghd**
Costa Crociere spa – Genova, Piazza Piccapietra 48
Interpretazione consecutiva dall'italiano all'inglese del corso di formazione destinato ad infermieri a bordo delle navi da crociera. Redazione dei materiali propedeutici al corso in formato power point e traduzione dall'italiano all'inglese dei testi di base del corso.
- Marzo 2013 **Hostess presso Palazzo Ducale di Genova, stand di promozione turistica**
Ufficio Spagnolo del Turismo – Via Broletto, 30 – 20121 Milano
▪ Accoglienza visitatori, distribuzione di materiale informativo, promozione turistica del territorio spagnolo.
- TIROCINI FORMATIVI**
-
- Da settembre 2012 a novembre 2012 **Tirocinio formativo presso l'ufficio U.R.P relazioni con il pubblico degli Uffici Giudiziari di Genova.**
Corte d'Appello di Genova, ufficio U.R.P relazioni con il pubblico. P.za Portoria 1.
▪ Semplificazione e traduzione di documenti informativi dall'italiano allo spagnolo destinati all'utenza. Analisi e raccolta dati relativi all'affluenza di persone ispanofone presso l'ufficio URP. Attività di accoglienza durante l'orario di apertura al pubblico.
- Da maggio 2012 a luglio 2012 **Tirocinio formativo presso l'ufficio Relazioni Internazionali del Comune di Genova**
Comune di Genova, Via Garibaldi 9, 16124, Genova.
▪ Supporto nella gestione di relazioni internazionali della città di Genova, all'interno del network di città (Eurocities). Gestione della corrispondenza in lingua inglese.
Organizzazione e gestione di dati. Traduzione di documenti dall'inglese all'italiano.
- Da settembre a novembre 2012 e da settembre a novembre 2011 **Attività a tempo parziale (300 ore) presso lo sportello U.R.P. rapporti con il pubblico e protocollo dell'Università di Genova.**
Università degli Studi di Genova, Settore III, U.R.P. rapporti con il pubblico, Via Balbi 5.
▪ Gestione dei rapporti di relazione tra l'Università e gli utenti, ascolto delle relative esigenze, divulgazione di informazioni di carattere generale sulle attività istituzionali e l'assetto organizzativo dell'università, facilitazione dell'accesso ai servizi offerti dall'Ateneo.

Aprile 2009 e ottobre 2010

Attività a tempo parziale (300 ore) Biblioteca del Dipartimento di Storia di Genova

Università degli Studi di Genova, Dismec (Dipartimento di storia moderna e contemporanea), Via Balbi 6.

- Servizio di accoglienza in biblioteca, prestito e restituzione del materiale librario.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

10 luglio 2015

Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nelle scuole medie inferiori e superiori (Classe A345-346)

Università degli studi di Genova

- Voto: 99/100
- Principali materie: scienze dell'educazione, insegnamento delle lingue, pedagogia, tirocinio in affiancamento ad un'insegnante di inglese, creazione di unità didattiche per scuole medie e superiori

11 febbraio 2013

Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (LM 94)

Università degli studi di Genova

- Voto: 110 e lode
- Lingue di specializzazione: Inglese e Spagnolo.
- Principali materie: tecniche traduttive e competenze interpretative ed espressive, ma anche approfondimento della lessicografia e della terminologia specialistica nonché acquisizione delle tecniche di documentazione, redazione e revisione del testo. Utilizzo di strumenti multimediali per la traduzione assistita e per l'interpretariato come SDL Trados e Wordfast.

Novembre 2010

Laurea Triennale in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica

Università degli studi di Genova

- Voto: 110 e lode
- Lingue di specializzazione: Inglese e Spagnolo.
- Principali materie: Competenze scritte e orali, in prospettiva di mediazione, dell'inglese e dello spagnolo, nonché una buona conoscenza delle relative culture. Addestramento intensivo delle tecniche e delle abilità specifiche della traduzione e dell'interpretazione. Conoscenze di base nelle discipline giuridiche ed economiche attinenti alle attività del terziario.

Luglio 2007

Diploma Liceo Scientifico Enrico Fermi, Genova

- Voto 96/100
- Principali materie: Sezione PNI (Piano Nazionale di Informatica)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre	Italiano				
Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1

Competenze comunicative	Ottime capacità relazionali acquisite grazie all'esperienza di contatto diretto con l'utenza presso diversi Enti. Capacità di lavorare in ambienti multiculturali, comunicando in lingua straniera (spagnolo e inglese).
Competenze organizzative e gestionali	Ottima capacità di gestione delle attività quotidiane di segreteria. Ottima capacità di lavorare in team, lavorare per obiettivi e gestire la realizzazione di progetti a scadenza maturate durante l'esperienza lavorativa. Coordinamento di unità operative. Capacità di organizzazione di eventi e corsi di formazione.
Competenze professionali	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Segretaria di direzione ▪ Organizzazione eventi e congressi ▪ Traduzione e interpretariato in lingua inglese e spagnola ▪ Preparazione di testi, presentazioni power point, note informative ▪ Stesura di verbali e di report ▪ Raccolta dati e analisi statistiche
Competenze informatiche	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ottima conoscenza dei principali software di Windows XP, 7, 8. ▪ Ottima conoscenza del pacchetto Office, OpenOffice, Outlook Express ▪ Ottima conoscenza di Internet.
Patente di guida	B

▪ ULTERIORI INFORMAZIONI

Relazioni a Congressi	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Relatrice alla conferenza conclusiva del progetto Re-Health, finanziato dall'Unione Europea <i>'Risultati e azioni future'</i>. Bruxelles, presso Commissione Europea, 15 Maggio 2017
Corsi di Formazione	<ul style="list-style-type: none"> - Corso FAD: Revamp – Prevenzione e contrasto della violenza di genere attraverso le reti territoriali (32 ore) - 12/05/2016 - Corso di formazione (8 ore) sul programma Limesurvey (E.O. Galliera) 8/10/2014

Pubblicazioni e Abstract per Congressi

- Articolo nel giornale dell'Ordine degli Psicologi della Liguria Novembre 2016: Modello SOSTegno Donna
« WeWorld e il Galliera in Pronto Soccorso con le donne vittime di violenza » pag. 17
- Modello SOSTegno Donna Modello d'intervento per il contrasto alla violenza di genere nei Pronto Soccorso Italiani. (A cura di Valeria Emmi, We World Onlus)
Presentazione a Roma il 22 novembre 2016 presso la Camera dei Deputati.
- Marchini L., **Schena A.**, Ferrari E, Cremonesi P.
Con-tatto psicologico
Incontro multidisciplinare sul diritto alla salute "Health Right across the Mediterranean: tackling inequalities and building capacities"
6 aprile 2017 Università di Genova (Aula Meridiana)
- Marchini L., **Schena A.**, Ferrari E, Leone S, Cevasco I, Rossotti F, Cremonesi P.
C'è del nuovo al Pronto Soccorso
Incontro multidisciplinare sul diritto alla salute "Health Right across the Mediterranean: tackling inequalities and building capacities"
6 aprile 2017 Università di Genova (Aula Meridiana)
- Marchini L., Ferrari E., Cremonesi P., Leone S., Zanela F, **Schena A**
Urgenza Psicologica nei richiedenti asilo
Poster – Convegno SIMEU. 18-20 Novembre 2016, Napoli.
- Marchini L., **Schena A.**, Leone S., Pierluigi D, Cremonesi G, Cremonesi P.
SOSTegno donna : una chance per la vita.
Poster – Convegno SIMEU
18-20 Novembre 2016, Napoli.
- Leone S., Zanela F, Cremonesi G, Pierluigi D, Ferrari E., Marchini L., **Schena A.**, Cremonesi P., La gestione dei flussi migratori: l'esperienza e l'esempio dell'equipe del PS dell' E.O. "Ospedali Galliera" di Genova, Poster – XIV CONGRESSO SIMM TORINO- 11-14 MAGGIO 2016
- Leone S., Ferrari E., Marchini L., **Schena A.**, Cremonesi P.,
Lo psicologo in Pronto Soccorso: clinica dell'emergenza, Poster – XIV CONGRESSO SIMM TORINO- 11-14 MAGGIO 2016
- Leporatti L, Cremonesi P, **Schena A**, Cremonesi G, Leone S, Zanela F, Montefiori M,
Dealing with Domestic Injuries at Emergency Departments: Evidence from Liguria, the Oldest Region in Italy.
6th Italian GREAT Network Congress, Rome, Italy, September 5-9, 2015.
- V. Roccati, E. Longo, **A. Schena**, M. Ameri, L. Fontana, G. Cremonesi,
Investigation on IPV: the progetto ginestra in the ER of the Galliera hospital.
5th Italian GREAT Network Congress, Rome, Italy, October 13-17, 2014.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Genova, 10 ottobre 2017

